

DECO MAGAZINE

7

4/98
DECEMBER

*Merry Christmas &
Happy New Year*



DECO 2000 (最大許容ベ-材径20mm)7"ライ-ト シ-開催の主旨 及び概要

主催：八千代田産業株式会社

(トラスベ-日本国 総代理店)

場所：東京会場 及び 名古屋会場

武居晋介(八千代田産業株式会社

取締役 業務部長)

八千代田産業の沿革

八千代田産業株式会社は欧米の工作機械を輸入販売している会社であり、特に TORNOS-BECHLER

(トラスベ-)社を始め多くの

工作機械メーカーとは、初代駐日米公使

を父に持つ故マックス・リッター氏の仲介に

より、日本総代理店として初半世紀

に渡り友好関係を続けております。

日本の多くの各種工業、即ち、自動車

工業、時計工業、電気/電子工業、

精密機械工業、工作機械工業等は

米製の工作機械と共に発展して来た

と言っても過言ではなく、我々はその

発展に多大な貢献をしてきた事を

誇りに思っています。

日本の工作機械業界の現状と欧米製工作機械

日本は今や世界最大の工作機械生産国であり、また世界一の工作機械輸出国でもあります。

従って、日本は輸入工作機械を最も

販売しづらい国の一つでもあります。

その中で我々は、価格の差はあるが、

高精度、高剛性をモ-メントにして多くの

機械を販売してき、また我々の客先

も充分にその利益を享受してきました。

技術革新が日進月歩で、客先の

制作品目、加工法及び材質等が目まぐる

しく変化する現代においても高剛性は

重要なモ-メントではあります。

しかし、日本において欧米製の工作機械



を販売するに当たっては、高精度/
高剛性は勿論のこと、何かそれ以外の
日本製の工作機械にはない特徴が必要に
なってきます。

DECO2000 プライベートショー開催の 理由

2年前に DECO 2000/7mm が開発され
発表された時に、我々はトラス社が 14 年
前に TOR4 型自動盤を発表した時以来の
衝撃を受けました。
その衝撃は、120 年の伝統を持ちスイス製
自動盤のトップメーカーとして君臨してきた
トラス社の独創的な発想に対して向けられた
ものでした。

我々はまた、この DECO2000 が従来型の
CNC 制御による自動盤と異なり、
“PNC-DECO”という CNC 制御の融通性と
カム制御の生産性を兼ね備えた全く新しい
制御システムを持っている事に注目しました。
この特徴をアピールし、PNC DECO コントロール
システムが従来の CNC コントロールよりも優れている
事を客先に理解させる事ができれば、日本製の
機械と価格差があるとしても、この機械
の販売を大きく伸ばす事が可能であると考え、
そして、そのためには DECO2000 のプライベート
ショーを開催する事が最も効果があると
判断しました。

DECO 2000/7mm プライベートショー概要

最初のプライベートショーは 1998 年 6 月 18 日
より 20 日まで弊社関連会社である八千代田
工業株式会社（工作機械メーカー、千葉県）にて
開催されました。その後愛知県 名古屋市の
公共ホールで、6 月 24 日より 26 日まで
2 回目のショーが開かれました。

ショーの内容としては、機械の加工実演、
TB-DECO ソフトウェアによるプログラム及び
加工のデモンストレーション、PNC コントロールシステム
と CNC コントロールシステムの違いをメインテーマ
にした講習会、質疑応答等企画、
実施致しました。

我々は多数の入場者が訪れる事を期待し、
上記のデモンストレーションを一日に 2 回、東京、
名古屋を含めて合計 12 回計画、
実行しました。結果的に 2 つの会場で
200 人近く、専門知識を持った客先が
このプライベートを訪れ、DECO2000 機
を見学し、65%がこの機械に非常に興味
を持ったとショー後のアンケートに回答して
おります。

また、このアンケートの主な回答としては、
機械の制御システムに関しては 96%の訪問者
が、CNC システムとの違いを良く理解
できたと回答しており、この PNC システム
に将来性がないと答えたのはほんの 1.6
%です。次に、36%の訪問者が TB-DECO
は使いやすいと答えています。

8%の訪問者がこのソフトを使いにくいと
言っている一方で残りの 86%はトレーニング
の重要性を主張しています。機械の
相対的評価に関しては、日本製の機械
と競争できないと言っているのはほんの
4%に過ぎません。



総論

今回のプライベートショーを開催するに当たって
最も苦労した点は、短時間の中で、
“PNC コントロールシステムと CNC コントロールシステム
の違いをいかに客先に理解させ、同時に
PNC コントロールの最大のメリットである全駆動式
マシンと比べても長時間に遜色が無い事を
納得させるかという点にありました。

この点に関しては、トラスベア社の
フレッド・氏(Mr.R. FROIDEVAUX)と
トラス ケンブリッジのミクス氏(Mr. MIKE COX)
の多大なご援助を戴き満足のいく結果が
得られたと考えています。
この場を借りて両氏に深く感謝致します。

今回のプライベートショーの最終的な評価は
今後どれだけの具体的な成果が
あげられるかにかかってくると思いますが、

【時点の評価としては、東京、名古屋 両会場
合わせて、6 日間で 200 名の客先を
集められた事は、将来必ず良い結果を
生み出すものと信じております。



F

S'investir pour conquérir	3
Petites séries aussi!	4
Nouvelle macro G903 et fonction Transmit	6
Nouvelles options	8
Une première au Japon	10
Brèves	12
Politique et objectifs	13
La certification ISO 9001	14

D

TORNOS verkauf Schweiz	17
Auch kleine Serien!	18
Neue Optionen	20
Neues Makro G903 und Funktion TRANSMIT	22
DECO 2000, Kapazität 20 mm, in Japan vorgestellt	24
Politik und Zielsetzung	27
ISO 9001 zertifiziert, eine Etappe der Erneuerung	28

E

In Step with Paul Cassella in the USA	31
New macro G903 for the DECO 10 and DECO 20/26	32
New options	34
Even small series!	36
Policy and aims	38
DECO 2000 20 mm capacity as shown in Japan	39
TORNOS-BECHLER, now has ISO 9001 certification	42
News	44

I

BIMU-MILANO '98	45
Ci sono anche le piccole serie!	46
Nuova macro G903 per DECO 10 e DECO 20/26	48
Nuove opzioni	50
Politica e obbiettivi	52
Brevemente	53
Il nostro agente Yachiyoda Sangyo organizza un'esposizione interna a Tokyo e a Nagoya	54
TORNOS-BECHLER, certificata ISO 9001	56

J

Japan	59 - 62
-------	---------

IMPRESSUM DECO-MAGAZINE

Industrial magazine dedicated to turned parts:

TORNOS-BECHLER SA
Rue Industrielle 111
CH-2740 Moutier, Switzerland
Internet: <http://www.tornos.ch>
E-mail: contact@tornos.ch
Phone +41 (32) 494 44 44
Fax +41 (32) 494 49 07

Editing Supervisor:
Francis Koller, Sales Director

Editing Manager:
Pierre-Yves Kohler
Communication Manager

Editor:
Jean-René Gonthier, journalist
Internet:
<http://www.home.ch/~spaw1116>
E-mail: jr.gonthier@pemail.net

Graphic & Desktop Publishing:
Georges Rapin
CH-2603 Péry
Phone +41 (32) 485 14 27

Printer:
Roos SA, CH-2746 Crémines
Phone +41 (32) 499 99 65